

Las Crónicas de Indias del Perú: el indigenismo léxico en el siglo XVII



Sara Hernández Arroyo

shernandezarroyo@gmail.com

Doctorado en Estudios Lingüísticos y Literarios en sus Contextos Socioculturales

Directora: M. Teresa Cáceres – Lorenzo



RESUMEN

La llegada de los españoles a territorio suramericano abre un nuevo contexto comunicativo con respecto a etapas anteriores. Las Crónicas de Indias son la prueba documental de lo que allí acontecía y el indigenismo léxico es un elemento cultural que los autores se afanan por incorporar en sus obras, puesto que les resulta útil para designar una nueva realidad y para mostrar al autor como un especialista en América, además de la importancia del conocimiento de las lenguas indígenas para la evangelización y sometimiento de los indios en las encomiendas. Este trabajo analizará el origen de las voces empleadas por dos crónicas de autores letrados e indígenas, enmarcadas en el Virreinato del Perú y escritas en la década de 1610 para, así, reconstruir el espacio comunicativo americano con respecto a la selección del vocabulario que expresa su realidad cotidiana.



Figura 1. Áreas geográficas de ocupación, principales lenguas indígenas y fecha de conquista de cada territorio. Fuente: elaboración propia.

OBJETIVOS

- Cuantificar el aporte de indigenismos más frecuente
- Analizar el uso de indigenismos previamente asimilados en lugar de voces regionales de los incas
- Describir el estado de las voces incas en el español actual

FASES DE LA INVESTIGACIÓN

- Delimitación del tema y revisión bibliográfica
- Estudio pormenorizado de los textos cronísticos
- Creación de una base de datos de léxico indígena
- Búsqueda de las voces en el DRAE y el Diccionario de Americanismos (DA)
- Análisis de datos y conclusiones finales

RESULTADOS Y UTILIDADES

Análisis de la vitalidad sincrónica del léxico indígena en la lengua española

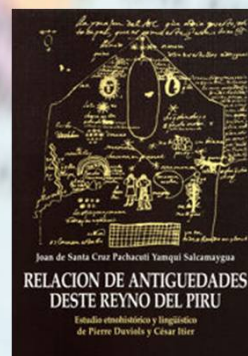
Estudio del género cronístico como transmisor de conocimientos lingüísticos

Investigación del préstamo lingüístico como fenómeno social y cultural en el contexto del Virreinato del Perú

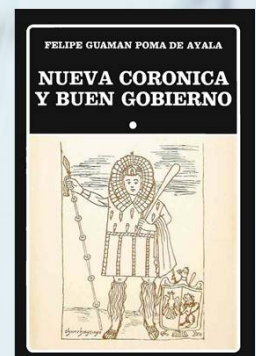
Tipos	Autoridad para escribir		Nivel lingüístico y cultural	
	experiencia	procedencia de la información	lengua materna	nivel de formación
español	experiencia en los libros	oral o escrita (de españoles)	variedad lingüística de origen peninsular	desde un nivel básico hasta avanzado
criollo	experiencia propia y/o de sus antepasados	oral o escrita (de españoles o indígenas)	variedad lingüística aprendida en América	desde básico hasta avanzado
mezizo	experiencia propia y/o de sus antepasados	oral o escrita (de españoles o indígenas)	variedad lingüística aprendida en América	aprendizaje medio-avanzado
indio	poca experiencia propia / tradición oral	oral o escrita (de indígenas)	bilingüismo / variedad lingüística aprendida en América	aprendizaje medio-avanzado

Figura 2. Perfil del autor de las crónicas. Fuente: Claves para comprender las Crónicas de Indias. Bravo-García y Cáceres-Lorenzo.

MATERIAL



Fuente: casadelcorregidor.pe



Fuente: viacuco.blogspot.com